

# QUAND LE FER COULAIT

UN GUIDE DE VISITE DU  
PARC HISTORIQUE NATIONAL  
LES FORGES DU SAINT-MAURICE

# WHEN THE IRON FLOWED

A SELF-GUIDING WALK FOR  
LES FORGES DU SAINT-MAURICE  
NATIONAL HISTORIC PARK



Parcs      Parks  
Canada    Canada



Affaires  
indiennes  
et du Nord

Indian and  
Northern  
Affairs

Parcs Canada

Parks Canada

Publié par Parcs Canada,  
avec l'autorisation de l'hon. Judd Buchanan,  
CP, député, ministre des Affaires indiennes  
et du Nord.

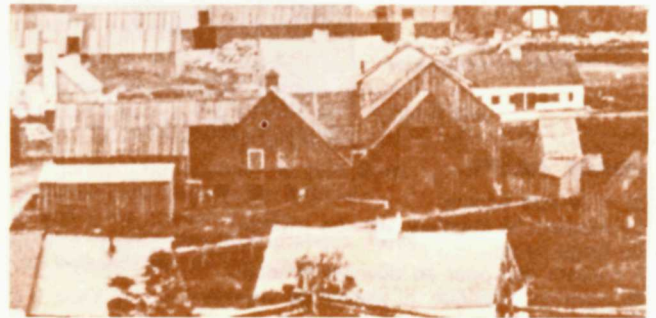
© Information Canada, Ottawa, 1975,  
No. de cat.: R64-83/1975  
Publication AIN No. QS-F018-000-BB-A1  
Rédaction: Linda Champoux

Published by Parks Canada,  
under authority of the Hon.  
Judd Buchanan, PC, MP, Minister of  
Indian and Northern Affairs.  
© Information Canada, Ottawa, 1975,  
Cat. No.: R64-83/1975  
INA Publication No. QS-F018-000-BB-A1  
Prepared by: Linda Champoux

## QUAND LE FER COULAIT

Qu'y avait-il dans ces lieux  
Qui pouvait bien demeurer ici  
Avant que tout ne tombe en ruines?  
Il y avait de la fumée grise, des flammes orange et de la suie  
noire  
Et au milieu, comme des taches vivantes... des hommes  
Ils travaillaient le jour et parfois la nuit pour produire le fer

Qu'advenait-il de ces hommes  
Et de leur vie de labeur?  
Ils quittaient leur maison à l'aube  
Et y retournaient seulement à la nuit noire  
Leurs enfants couraient sous le soleil de midi  
Pour apporter l'eau et les repas  
Ils restaient debout tard le soir  
Dans l'espérance de voir leur père



Haut fourneau, 1880.  
Détail de photographie  
Collection Enc Sprenger  
Montréal, Canada.

### HAUT FOURNEAU

Arrête-toi un instant  
Là... tu peux entendre les cris du charretier  
Apportant les paniers de minerai, de charbon et de fondant  
Pour nourrir les flammes affamées du fourneau  
Le haut fourneau c'était le coeur de ce village de fer  
Quand le fer coulait chaque muscle travaillait  
Quand le fer s'arrêtait  
Tout s'arrêtait avec lui

Que pensaient donc ces hommes-là  
D'une vie ainsi passée entre le noir et le feu?  
La légende court... et parle de ces cris étranges entendus la nuit  
Elle parle du diable  
Qui dormait au pied du fourneau  
Qui dormait là dans la chaleur suffocante  
Tel un monstrueux chat noir

Ces hommes-là  
Ils étaient ici avant nous  
Les fondations de pierre nous le prouvent  
Une plaque de poêle oubliée loin dans le sable  
Nous le dit aussi

Allons plus loin  
 Il y a tellement à raconter  
 Écoute le ruisseau et suis-le  
 Cette eau était précieuse  
 Elle activait toute la machinerie  
 Grâce aux canaux en bois et aux barrages en pierre  
 Grâce à leurs mains qui avaient construit tout ça  
 Les hommes auraient toujours assez d'eau



Plaque de poêle trouvée sur les lieux  
 lors de fouilles archéologiques.

### FORGE HAUTE

Si tu le suis encore  
 Le ruisseau te conduira vers un mystère  
 La forge haute  
 Il n'existe rien pour en dévoiler le secret  
 Ni peinture d'époque, ni journal de voyage  
 Tout est mystère ici  
 Ce qu'il y a dessous est encore à découvrir

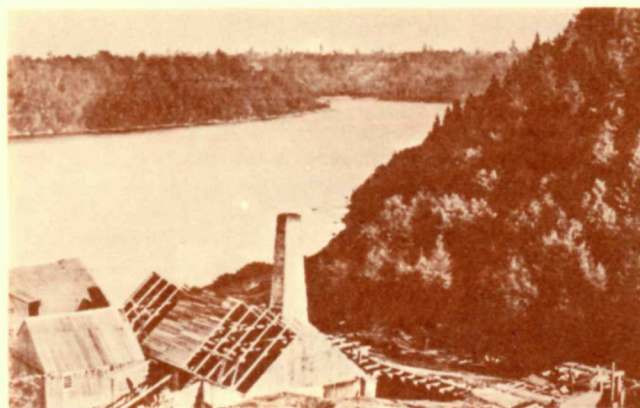
### FOURNEAU NEUF

Cette fois, le ruisseau nous entraîne plus avant dans l'histoire  
 Au moment où déjà  
 L'engin à vapeur et le compresseur à air  
 Remplaçaient la grande roue à eau et les soufflets  
 La production était bonne...  
 Aujourd'hui on se heurte à une masse de fer  
 Depuis longtemps le glas a sonné sur les forges

Mais retournons en arrière  
 Avant que tout ne soit mort  
 Et laissons-nous guider encore par le ruisseau

### MOULIN

Il existe bien des sortes de moulins  
 Comment était celui-ci, juste au-dessus des arches?  
 Le temps a laissé un signe derrière lui  
 Une meule a été trouvée dans l'eau  
 Nous laissons supposer un moulin à farine  
 Peut-être...



Forge basse, 1880.  
 Photographie prise par George McDougall,  
 le dernier directeur des Forges du Saint-  
 Maurice.

### FORGE BASSE

Tout comme le ruisseau, le chemin va jusqu'à la rivière  
 Les hommes l'ont maintes fois parcouru  
 Pour amener les « gueuses » à la forge basse

Écoute bien... ce qu'ils entendaient  
 Le marteau, un marteau de 500 livres  
 S'abattant dans un fracas infernal  
 Écrasant les masses de fer  
 Écoute le bruit des deux grandes roues  
 Qui battent l'eau en cadence

Il y avait la nuit des sons étranges  
 Quant tout était fermé à clef  
 On pouvait encore entendre le marteau  
 Il paraît que c'est le diable  
 Qui faisait son travail

### LA FONTAINE DU DIABLE

Quelquefois près de la rivière  
 Le malin dansait dans une flamme  
 Il en changeait les couleurs  
 Comme il lui plaisait  
 La « fontaine du diable » nous rappelle  
 Que les forges étaient sa maison

Le ruisseau se perd dans la rivière  
 Le chemin cède sa place...  
 Monte sur le plateau  
 Et tu verras où les hommes vivaient

### LA MAISON DU MAÎTRE

Sur le plateau  
 Nous voilà dans un autre monde  
 Où régnait en maître  
 La « grande maison »  
 On était fier de cette magnifique demeure

De ses murs de pierre impressionnants  
De son importance sociale

C'est ici que le maître administrait les forges  
Ici qu'on recevait les visiteurs de marque  
Pour festoyer, pour y dormir  
Ici aussi qu'on tenait de grands bals fastueux

Mais tout n'était pas aussi merveilleux  
Ferme les yeux... et regarde  
Imagine des bâtiments en bois  
Dispersés ça et là



La « grande maison », 1880.  
Détail de photographie  
Collection Eric Sprenger  
Montréal, Canada.

### BOULANGERIE

Nous voici à la boulangerie  
Peux-tu sentir  
Le doux arôme des miches de pain?

### BOUTIQUE DU FORGERON

Dans la boutique du forgeron  
On a trouvé un de ses outils  
Et de nombreux copeaux de bois  
Peut-être partageait-il sa boutique avec un menuisier  
Pendant que le premier fabriquait des fers à cheval  
Le second préparait son bois pour les réparations

### MAISON DU CONTREMAÎTRE

Voici la maison du contremaître  
Avec une cloche  
Pour appeler les hommes au travail  
Ils devaient venir ici pour leur paie  
Ou pour n'importe quel problème  
La vie du contremaître ressemblait à celle des autres  
Mais on a trouvé une figurine délicate  
Qui nous laisse croire à un certain luxe  
Il la gardait probablement  
Comme tous les objets précieux  
Au-dessus de son foyer



Maison du contremaître, 1880.  
Détail de photographie  
Collection Eric Sprenger  
Montréal, Canada.



Figurine trouvée sur les lieux  
lors de fouilles archéologiques.

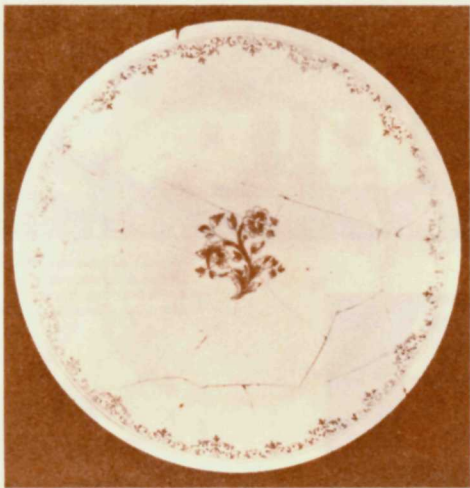
### MAISONS DES OUVRIERS

Marche plus loin  
Vers les petites maisons de bois  
Et les baraques longues et basses  
Pour ce monde-là la vie était simple  
Ils n'en désiraient pas davantage  
Quelques uns s'achetaient de la soie aux couleurs vives  
Et des bottes en beau cuir doux  
Quelques autres devaient fondre leur argent  
Pour en faire des gobelets  
Et presque tous pouvaient se permettre  
Des assiettes en poterie peintes à la main

D'autres avaient moins encore  
Un lit, une table, trois coffres  
Un miroir, une huche à pain et un poêle en brique  
Composaient le mobilier d'un des ouvriers  
C'est tout ce qu'il avait  
Tout ce dont il avait besoin

Marche le long du terrain  
Entre les ombres effacées de ces bâtiments en bois  
Imagine la lourde fumée grise  
Les enfants qui couraient et criaient

Imagine la nuit  
 Quand tout était calme  
 Ou quand les rues s'animaient  
 Toujours sous la lumière des flammes du fourneau



Assiette de faïence française, peinte à la main  
 trouvée sur les lieux  
 lors de fouilles archéologiques.

## WHEN THE IRON FLOWED

what was here  
 who was here  
 before everything fell into stones?  
 there was smoke, flames and black sticky soot  
 men were here  
 they worked day and, at times, night to produce iron

what about these men  
 and their lives of labor?  
 they left home at sunrise  
 and returned only after the sky had darkened  
 their children ran at noon  
 to carry water and lunches  
 they stayed up late  
 so that they could see their father



Blast-furnace, 1880  
 Section of photograph  
 Eric Sprenger Collection  
 Montreal, Canada.

### BLAST-FURNACE

stop for a minute  
 you might hear the cries of the cart-driver  
 bringing baskets of ore, charcoal and flux  
 to feed the hungry flames of the furnace  
 the blast-furnace was the heart of this industrial village  
 when the iron flowed everyone worked  
 when it stopped  
 so did everything else

what can men think  
 of a life filled with blackness and flames?  
 they told of strange cries heard late into the night  
 they told of the devil  
 sleeping at the foot of the furnace  
 sleeping there in the hideous heat  
 as a monstrous black cat

these men  
 they were here before us  
 foundation stones  
 a stove-plate forgotten deep in the sand  
 tell us so

let us go on  
 there is more to tell



Stove-plate found on site  
 during archaeological excavations.

listen to the stream  
follow it  
water was precious  
it moved all of the big machinery  
they built wooden canals and stone dams  
so that there would always be enough water

### UPPER FORGE

if we follow it  
the stream leads us to a mystery  
the upper forge  
there are no paintings to tell its secret  
no description by a passerby  
all is hidden  
what is underneath has yet to be discovered

### NEW FURNACE

the stream also takes us ahead in time  
when man wanted to modernize  
when a steam-engine and air-compressor  
replaced the great water wheel and puffing bellows  
production was good  
but now there is only a mass of hardened iron  
marking the end of activity at the ironworks

but let's go back a little  
before everything ended  
let's follow the stream some more

### MILL

documents tell of many kinds of mills on this stream  
but what kind was here over these arches?  
a huge grinding stone was found  
resting in the water  
time has left us a hint  
but can we believe her



Lower forge, 1880  
Photograph taken by the late George  
McDougall, last operator of the Forges  
du Saint-Maurice.

### LOWER FORGE

like the stream the road leads to the river  
men trudged up and down this road  
carrying "pigs" to the lower forge

listen to what they heard  
the hammer  
the relentless crashing of the huge 500 pound hammer  
crashing down on masses of iron  
listen again  
listen to the splash of the two tall wheels

there were strange sounds too  
some nights when all was locked and closed  
the hammer could still be heard  
they said that it was the devil doing his work

### DEVIL'S FOUNTAIN

sometimes  
he danced in a flame beside the river  
they saw him  
changing colors as he wished  
the "devil's fountain"  
reminds us  
that the ironworks was his home

the stream flows into the river  
the road comes to an end  
we will have to climb onto the plateau  
if we want to see where these men lived



The "grande maison", 1880.  
Section of photograph  
Eric Sprenger Collection  
Montreal, Canada.

### "MASTER'S HOUSE"

the plateau  
for them it was another world  
and reigning over it was an enormous house  
the "grande maison"  
they were proud of its magnificence  
of its thick stone walls  
of its affluence

they looked on with awe  
the master administered from here

important visitors came often to sleep and feast  
there were many fine balls

but not all was so splendid  
close your eyes  
can you see the wooden buildings  
scattered about?

### BAKERY

there was a bakery  
with the sweet aroma  
of many loaves of bread

### BLACKSMITH SHOP

there was a blacksmith shop  
here one of his tools was found  
and many wood shavings  
perhaps he shared his shop with a joiner  
while one was busy making horseshoes  
the other was preparing wood for repairs



Foreman's house, 1880.  
Section of photograph  
Eric Sprenger Collection  
Montreal, Canada.



Figurine found on site  
during archaeological excavations.

### FOREMAN'S HOUSE

there was a foreman's house  
with a bell  
to call the men to work  
they would come here for their pay  
or with any small problem  
but this was also his home  
his life was much like the others  
just one small hint of luxury was found  
a delicate figurine  
a treasure probably displayed proudly  
above his fireplace

### WORKERS' HOUSES

walk some more  
to the small wooden houses  
to the long low barracks

life was simple for these men  
but they were not wanting  
some bought gaily colored silk  
and soft leather boots  
some would melt their silver  
to make goblets  
and almost all could afford  
hand-painted earthenware dishes



Tin-glazed earthenware hand-painted  
plate (French) found on site during  
archaeological excavations.

but others had less  
a bed, table, three chests  
a mirror, bread-bin and brick stove  
these were one man's furnishings  
this was all he had  
and it was all that he needed

walk along the grounds  
between the faded shadows  
of those wooden buildings  
imagine the heavy grey smoke  
the children running and shouting  
imagine night  
when all was quiet  
when the streets came alive  
under the light of the furnace flames

---

## LEGENDE

## LEGEND

centre d'interprétation	1	interpretation centre
haut fourneau	2	blast-furnace
forge haute	3	upper forge
fourneau neuf	4	new furnace
moulin	5	mill
meule	6	grinding stone
barrage	7	dam
forge basse	8	lower forge
fontaine du diable	9	devil's fountain
maisons	10	houses
escalier	11	stairs
grande maison	12	"master's house"
boulangerie	13	bakery
bureaux	14	offices
maison et boutique du forgeron	15	blacksmith's house and shop
maison du contremaitre	16	foreman's house
maisons	17	houses





BOULEVARD DES FORGES



2

1

17

3

4

16

15

14

8

12

13

7

5

8

11

10

9

RIVIÈRE SAINT - MAURICE RIVER

